



InfoART Exhibition

정·보·예·술·전

1995. 9. 20. - 11. 20.

City Art Museum 1st floor

시립미술관 1층

Biennale Exhibition Hall A 1st floor

광주비엔날레 전시관 A동 1층

InfoART Committee

Director: Nam June Paik 백남준

Cynthia Goodman 신시아 굿맨

Curator: Kim Hong-hee 김홍희

The InfoART Exhibition was made possible through the ideas and under the planning of Nam June Paik. It can be divided into three parts.

Part I is titled "Interactive in Arts & Toolmaking," and it is in some ways the highlight of the exhibition. This section includes an interactive high-tech art most of which utilizes the computer. Jointly curated by Nam June Paik and Cythia Goodman, 25 artists were selected.

Part II is titled "Asian Video Art & Multimedia." In contrast to Part I, which was organized at the international level without any regional constraints, Part II is limited to artists from Asia. Part II is subdivided into: 'Asian Video Installations' and 'Korean CD-ROMS.' Curator Kim Hong-hee selected 13 video artists and 5 computer artists respectively.

Part III titled "Whole World Video," is a collection of videotapes. In the first half coordinated by Stephen Vitiello, the videotape works of 42 artists were selected by 12 video art curators from around the world. The second part introduces Asian video. For this, Kim Hong-hee selected a total of 9 artists from the Asian region.

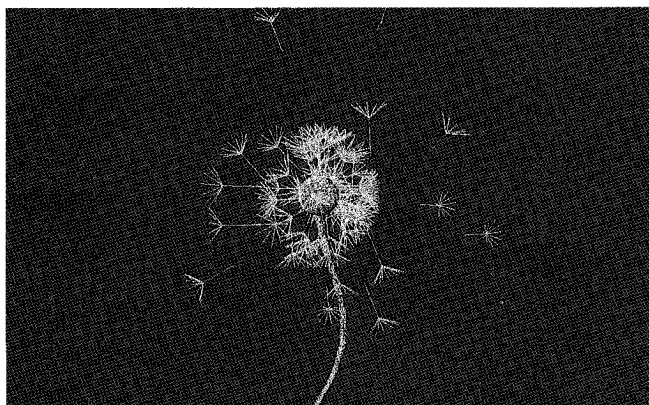
“정

보예술”전은 백남준의 발상과 기획으로 이루어졌으며 내용은 크게 3부분으로 구성된다.

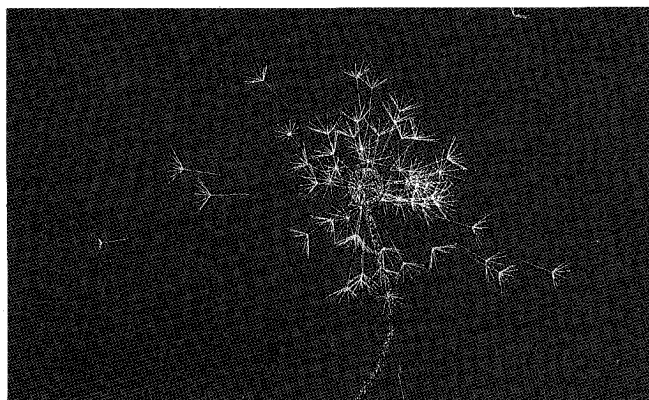
제1부 '인터랙티브 예술과 대화형 기구제작'은 본 전시의 하이라이트로서 주로 컴퓨터를 활용하는 인터랙티브 하이테크 아트를 전시한다. 백남준과 신시아 굿맨의 공동 큐레이팅으로 25인의 작가를 선정하였다.

제2부는 '아시아 비디오 & 멀티미디어 예술'로서, 1부 인터랙티브 편이 지역적 제한없이 국제적으로 편성된 반면, 2부는 한국을 비롯한 동남아 작가들에 국한된다. 2부는 다시 '아시아 비디오 설치예술'과 '한국의 CD-ROM'으로 구분되는데, 김홍희의 큐레이팅에 의해 각각 13인의 비디오 설치예술가와 5인의 컴퓨터 예술가를 선발하였다.

제3부 '전세계의 비디오'는 비디오테이프 영상예술을 소개하는 비디오테이프모음집이다. 스티븐 비티엘로에 의해 구성된 전반부는 세계 각국 12인의 비디오예술 전문큐레이터가 선정한 42인 작가의 비디오테이프 작품을 소개한다. 아시아의 비디오 영상예술을 선보이는 후반부에는 김홍희가 선정한 9인의 아시아 작가가 참여한다.



Edmond Couchot
The Dandelion



에드몽 쿠쇼
<민들레>

The theme of the InfoART exhibition is 'interactivity.' In other words, it is the creation of a interactive art that makes possible intersubjective communication between art and the viewer. As seen from the dictionary definition of information, i.e., "the act of informing" or "being informed," information art must be in the form of a dialogue. In a way, all art can be considered information art. Line, color, form and sometimes action can play the role of the information as an artistic language or a sign system. However, in the era of information in which we live today, what we mean by information art is the art that utilizes today's information technology. And because it utilizes the information technology, it is also a kind of technological art. However, information technology in the post-industrial era is unlike the technology of the past. It is high technology that relies on Artificial Intelligence. Because of this, information art can also be called high-tech art or digital art. Introducing interactive high-tech art is one of the primary objectives of the InfoART exhibition.

As we call art that uses technology, technological art, we now call art that uses information technology, information art. No doubt, information technology utilizes all technologies, but it is very distinctly different from technologies of the past. Whereas the technologies of the industrial era meant the extension of physical functions, the present information technology of the post-industrial era can be represented as the extension of the functions of the brain. The expansion of the brain goes beyond technological conveniences but brings about ecological transformations which regulate the thoughts and behaviors of human beings and changes that occur in the social order due to such transformations. In this sense, the meaning and direction of information technology should be fully recognized. (Kim Hong-hee)

“정

정보예술"전의 취지는 '인터랙티브' 아트, 즉 예술과 관객간의 상호주관적 소통을 가능케하는 대화형 예술의 창출에 있다. '알리는 행위' 또는 '알려진 사실'이라는 정보의 사전적 의미로 보아서도 정보예술은 대화형이어야한다. 어떤 면에서 모든 예술은 정보예술이라고 할 수 있다. 선, 색채, 형태 때로는 행위가 예술언어, 또는 하나의 기호체계로서 정보의 역할을 수행하기 때문이다. 그러나 우리가 살고 있는 정보화시대의 정보예술은 구체적으로 정보기술을 활용하는 예술을 말한다. 기술을 활용한다는 의미에서 정보예술은 일종의 테크놀로지 예술이다. 그러나 후기산업시대의 정보기술은 이전의 기술과는 다르게 인공지능형 디지털 기술에 의존하고 있는 하이테크를 구사한다. 그러한 까닭에 정보예술은 하이테크 아트 또는 디지털 아트라고 바꾸어 말할 수 있는데, 그 가운데서도 특히 정보 전달의 기능을 가시화하는 인터랙티브한 하이테크 아트를 소개하는 것이 이번 전의 일차적인 목적이다.

기술을 이용한 예술을 테크놀로지 아트라고 불렀듯이, 이제 우리는 정보기술을 이용한 예술을 정보예술이라고 부른다. 물론 정보기술도 기술임에는 틀림없지만 그것을 단지 첨단 과학기술이라고만 부르기에는 과거의 기술과는 뚜렷한 차이점이 있다. 과거의 기술, 특히 산업시대의 기술이 신체기능의 확대를 의미한다면, 현금의 정보기술은 두뇌의 확장을 의미한다. 두뇌의 확장은 단순히 기술적 이기를 초월하여 인간의 사고와 행태를 규정하는 생태학적 변화와 그에 따른 사회적 질서의 변화를 초래하는 것이며, 이러한 맥락에서 정보기술의 의미와 그 당위를 인식해야 할 것이다. (김홍희)





We are at a crossroads. The future is now. The world has been unified via words, texts, video and three-dimensional images. The art world has not only caught up with but also embraced modern technology. Pen, pencil, paint, canvas, wood, metal, marble, all still exist and in all probability will continue to do so for sometime in the future. Yet at the same time, artists who wield these materials will be just as likely to have a homepage as a studio: have their works digitally catalogued and in print format; and show their works in a commercial traditional gallery as well as simultaneously present it on-line in a digital gallery. Perhaps what is most reassuring for the intrepid Cybertaveler is that tradition need not be rejected when traversing habitats in the new space. Both can harmoniously coexist. In fact, it seems as if it is through this coexistence that some of the most fruitful investigations of today are being made, investigations which expand our notions of our traditional space and of Cyberspace and beyond as well.

Despite the expense and the uncertainty, the global community is committed to Cybertavel. InfoART celebrates this journey and will hopefully guide today's voyager in the exploration of new and unprecedented pathways which comprise a technical "rite de passage." (Cynthia Goodman)

우리는 교차점에 있다. 미래가 여기에 있다. 글자와 텍스트와 비디오와 3차원적 이미지를 통하여 세상이 하나가 된다. 예술계는 현대기술에 매료되는 동시에 그것을 포용한다. 펜, 연필, 물감, 캔버스, 나무, 금속, 대리석이 아직 존재하고 앞으로도 얼마간은 존재할 것이다. 그러나 이러한 재료들을 주무르는 작가들도 작업실로 홈페이지를 갖고 싶어할 것이다. 종이 도록 이외에도 디지털 카탈로그를 원할 것이다. 또한 기존의 화랑에서와 마찬가지로 온라인 디지털 화랑에서도 전시를 할 것이다. 대담한 사이버 탐험자들은 새로운 공간의 주인이 되기 위하여 전통을 거부할 필요가 없을지도 모른다. 모두가 조화롭게 공존할 수 있을테니까. 실로 오늘날의 가장 결실있는 연구, 전통적인 공간 개념과 사이버스페이스 개념을 함께 초월하는 새로운 연구는 이 둘의 공존을 통해 이루어지고 있다.

비싼 경비와 불확실성에도 불구하고 지구촌은 사이버여행을 시도하고 있다. "정보예술'전은 이러한 여행을 찬양하고 전에는 찾아볼 수 없었던 새로운 길, 기술적 '통과의 제식'을 포함하는 새 길의 개척에 나선 오늘날의 여행자를 인도할 수 있기를 기대한다. (신시아 굿맨)

Now evolution leads us to the interactive media across the world - instant and inexpensive and it is about time to get together in Kwangju, Korea and think about it. . . . What will happen in twenty years ? 2015 ? Sad fact is that I will be 83 years old. Otherwise interactive art will be fine. In one way video art will surpass herself in 1995-2015 in two-way video art/video life. (Nam June Paik)

✓ **이**제 기술의 발전은 우리를 지금 '인터랙티브 미디어'의 세계로 인도한다. 순간적이고 비싸지도 않은 그 대화형 미디어가 지금 광주에 집결되고 있다. 얼마나 기막힌 일인가. . . . 앞으로 20년은 어떻게 변할 것인가. 2015년에는 어떻게? 슬픈 사실은 그때가 되면 내가 83살이 된다는 것이다. 그것만 빼고는 대화형 예술은 나쁠게 없다. 그리고 어떤면에서 1995-2015년 사이의 비디오 예술은 '비디오 예술'비디오 삶'의 쌍방향 소통을 이룩함으로써 스스로를 능가할 것이다. (백남준)

InfoARTists and Their Works

(정보예술전 참여작가 및 작품명)

Part I : Interactive in Arts and Toolmaking Curators : Nam June Paik, Cynthia Goodman

ARTIST	ART WORK
Stephen Beck (스티븐 베크)	Video Weavings (비디오 직물)
Jean-Louis Boissier (장 루이 부와시에)	Flora Petrinsularis (프로라 페트린술라리스)
Benjamin Jay Britton (벤자민 제이 브리튼)	Lascaux (라스코)
Edmond Couchot (에드몽 쿠쇼)	The Dandelion (민들레)
Luc Courchesne (뤽 쿠르첸)	Family Portrait (가족 초상화)
Peter d'Agostino (피터 다고스티노)	String Cycles (스트링 사이클)
Douglas Davis (다글라스 데이비스)	The World's First Collaborative Sentence (세계 최초의 공동 문장)
Paul Earls (폴 얼스)	Music in/from/of the Rainbow (레이저와 음악의 방)
Scott Fisher (스콧 피셔) & Perry Hoberman (페리 호버만)	Chimerium (키메라)
Paul Garrin (폴 개린)	White Devil (하얀 악마)
Takahiko Imura (다카히코 이무라)	This is a Camera which Shoots This (이것이 이것을 찍는 카메라이다)
Dieter Kiessling (디터 키슬링)	Pendulum TV (괘종 TV)
Myron Krueger (마이론 쿠르거)	Small Planet (작은 혹성)
Nam June Paik (백남준)	Laser Installation (레이저 설치)
"	Robot K789 (로봇 K789)
"	Magnet TV (자석 TV)
"	Paik/Abe Video Synthesizer (백/아베 비디오 신서사이저)
David Rokeby (데이빗 로크비)	Watch (요주의)
Buky Schwartz (부키 슈바르츠)	Video Seesaw (비디오 시이소오)
Jeffrey Shaw (제프리 쇼)	Revolution (혁명)
Christa Sommerer (크리스타 소머러) & Laurent Migonnoeu (로랑 미뇨노)	A-Volve (에이-볼브)
Wen-Ying Tsai (웬-잉 차이)	Cybernetic Sculpture (인공 두뇌 조각)
Steina Vasulka (스테이나 바술카)	Violin Power (바이올린 파워)
Grahame Weinbren (그래험 와인브렌)	Sonata (소나타)
Keigo Yamamoto (게이고 야마모토)	Between Sound & Sound no. 2 (소리와 소리 사이 No. 2)
Yoo Hyun-jeong (유현정)	The Door to One's Soul (마음의 문)

Part II : Asian Video Installation and Korean CD-ROM Curator : Kim Hong-hee

Asian Video Installation

ARTIST	ART WORK
Choi In-joon (최인준)	The Green Prophet K526 (녹색의 선지자 K526)
Gu Xiong (구송)	Here, There, Everywhere (여기, 저기, 그리고 어디에나)
Hong Sung-min (홍성민)	Man and Queen (만네퀸)
Kim Young-jin (김영진)	
Shigeko Kubota (시게코 구보다)	Analog Garden (아나로그 정원)
"	Niagara Falls (나이아가라 폭포)
"	Skater (스케이터)
Moon Joo (문 주)	Untitled Box (이름 없는 상자)



Nam June Paik	Stonehenge (고인돌)
"	Horse Carrier (마차)
Park Hyun-ki (박현기)	The Blue Dinning Table (우울한 식탁)
Ellan Pau (엘렌 파우)	Drained IV - Pledge (고갈 IV- 서약)
Wang Jian-wei (왕 진웨이)	Reproduction (재생산)
Wang Jun-jieh (왕 준지에)	Chinese Secret Palace Dishes - Expo Version II (중국 궁중 요리)
Katsuhiko Yamaguchi (카츠히로 야마구치)	Over the Garden No.1 and No.2 (정원 너머로 No.1, No.2)
Yuan Goang-ming (유안 고양밍)	Fish on Dish (접시위의 물고기)
Na Kyung-ja (나경자)	Video Performance (비디오 공연) : A Thinker (생각하는 사람)

Korean CD-ROM

ARTIST	ART WORK
Chang Dong-hoon (장동훈) & Kim Mi-jung (김미정)	1995-6-99
Choi Eun-kyung (최은경)	Cybernetic Family (사이버네틱 가족)
Hong Suk-ki (홍석기) & Lee Jong-ho (이중호)	Stone Itself (돌의 본질)
Kim Yoon (김윤)	Cyberspace & Digital Mind (사이버 공간과 디지털 마인드)
Shim Gyoo-jin (심규진)	Dream Tree (꿈나무)

Part III : Whole World Video (13 curators)

ARTIST	ART WORK
Curator : Christine van Assche (크리스틴 바니슈)	
Jean-Luc Godard (장 룩 고다르)	On s'est tous de file (사람들이 뿔뿔이 흩어졌다)
Christiane Geoffroy (크리스티안 쥬프르와)	Geo-genetic (지질 유전)
Phillippe Andervon (필리프 앙드르봉)	Star Life (스타의 인생)
Pierrick Sorin (피에릭 소랭)	Reveils (각성)
Curator : Michael Bielicky (마이클 빌릭키)	
Michael Bielicky (마이클 빌릭키)	Next Year In Jerusalem (내년에 예루살렘에서)
Janka Vidova-Zackova (얀카 비도바-자코바)	Muranska Zdychava (무란스카 지차바)
Curator : Douglas Davis (다글라스 데이비스)	
Josef Robakowski (요셉 로바코프스키)	My Videomasochisms (나의 비디오마조키즘)
Curator : Kathy Huffman (캐시 허프만)	
Vadim Koshkin (바딤 코슈킨)	Psychopathia of a Mosaic Circle (모자이크 서클의 정신병)
Marina Grzanic (마리나 그르지닉) & Aina Smid (아이나 스미드)	Luna 10 (달 10)
Curator : John Hanhardt (존 한하르트)	
Gary Hill (개리 힐)	Primarily Speaking (우선 말하자면)
Woody Vasulka (우디 바술카)	Art of Memory (기억이라는 예술)
Curator : Wulf Herzogenrath (볼프 헤르조겐라트)	
Klaus vom Bruch (클라우스 뎀 브루흐)	The Duracell Tape (듀라셀 테이프)
Klaus vom Bruch (클라우스 뎀 브루흐) & Heike-Melba Fendel (하이케-멜바 펜델)	The West is Alive (서부는 살아있다)
Klaus vom Bruch (클라우스 뎀 브루흐)	Azimut (방위)

Curator : Barbara London (바바라 런던)	
Peter Campus (피터 캠퍼스)	Three Transitions (3개의 전환)
Bill Viola (빌 비올라)	Ancient of Days (날들의 과거)
The Residents (더 레지던츠)	Land of 1,000 Dances (천가지 춤의 고장)
Dara Birbaum (다라 번바움)	Pop Pop Video, Kojak/Wang (팝팝 비디오 코작/왕)
Laurie Anderson (로리 앤더슨)	Personal Service Announcement (개인용 서비스 공고)
Gary Hill (개리 힐)	Site/Recite (사이트/리사이트)
Curator : Shirin Neshat (쉬린 네샷)	
Azin Vally (아진 발리)	The Blind Owl (눈먼 부엉)
Curator : Nam June Paik (백남준)	
Bruce Nauman (부르스 나우만)	Violin Tuned D.E.A.D (D.E.A.D.현으로 조율된 바이올린)
	Mr. Paik's Computer Mentors (백남준의 컴퓨터 스승들)
Curator : Katsue Tomiyama (카츄에 토미야마)	
Takashi Ito (타카시 이토)	Hide and Seek in December (12월의 숨바꼭질)
Junko Wada (준코 와다)	Claustromania (밀실열광증)
Osamu Nagata (오사무 나가타)	Re-edit (재편집)
Katsumi Aoi (카수미 아오이)	Date (날짜)
Tsuyoshi Takagawa (치오시 타카가와)	Lydian Chromatic Concept of Tonal Org. (색조 구성에 관한 리디아의 색채 개념)
Tomoko Hashimoto (도모코 하시모토)	The Spirit of Journey (여행의 혼)
Sieko Otake (시에코 오토베)	I Ate the Star (내가 그 별을 먹었다)
Visual Brains (시각적 두뇌)	De-Sign 6: Active Fault (기호에 관하여: 적극적 과실)
Curator : Stephen Vitiello (스티븐 비티엘로)	
Peter Callas (피터 칼라스)	Night's High Noon (밤의 정오)
Eder Santos (에데르 산토스)	This Nervous Thing (이 신경질나는 일)
Ivar Smedstad (이바 스메슈타드)	Pick Sel (픽 셀)
Curator : Lori Zippay (로리 지페이)	
Nam June Paik (백남준)	Videotape Study No.3 (비디오테이프 연구)
Joan Jonas (조안 조나스)	Left Side Right Side (왼편 오른편)
Juan Downey (후앙 도우니)	The Looking Glass (면경)
Cheryl Donegan (셰릴 도니간)	Craft (크래프트)
Curator : Kim Hong-hee (김홍희)	
Cho Seung-ho (조승호)	The Big Sleep (깊은 잠)
"	Iris (아이리스)
Feng Meng-bo (펑 멩보)	Taking Tiger Mountain by Strategy (호랑이 산에 전투하러가다)
Kim Hyun-ok (김현옥)	Night Open Yourself (밤이여 나누라)
Phillip Lim (필립 림)	Mummy was Right (어머니가 옳았어요)
Oh Kyung-hwa (오경화)	Secret (비밀)
Ellan Pau (엘렌 파우)	Drained II (고갈 II)
Angel Velasco Shaw (엔젤 벨라스코 쇼우)	Asian Boys (아시아의 소년들)
Song Dong (송 동)	Chinese Ink (먹물)
"	Container (용기)
Suh Kae-sook (서계숙)	TV Scherzo (TV 스케르쑤)

INFOART FLOOR PLAN

정보예술전 전시도면

